PONS

Für Lehrer

Mit diesen Arbeitsblättern stellen wir Ihnen Material zur Verfügung, das Ihren Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, die rasche und sichere Benutzung eines zweisprachigen Wörterbuches gezielt zu trainieren. Die Übungen können zum regelmäßigen Kurztraining im Spanischunterricht eingesetzt werden.

Das PONS Schülerwörterbuch Spanisch bietet Ihren Schülerinnen und Schülern mehr als nur Übersetzungs- und Anwendungshilfen, es gibt auch Einblicke in die Sprache und Kultur der spanischsprachigen Länder. Mithilfe dieser Arbeitsblätter lernen Ihre SchülerInnen, die verschiedenen Infokästen zu nutzen. Die blauen Infokästen, immer in deutscher Sprache, liefern sowohl Information zu Aussprache als auch zu Grammatik, zu Falschen Freunden und zu spezifischen Formulierungen. Die grauen Infokästen „Land und Leute“ geben nützliche und interessante Hinweise zu landeskundlichen Themen des Spanischen (auf Deutsch) oder des Deutschen (auf Spanisch), je nachdem in welchem Teil des PONS Schülerwörterbuch man sich befindet. Ein vollständiges Verzeichnis dieser Infokästen befindet sich auf den Seiten 4–7 und 8–10. Die Infokästen werden in jeder Sprache nach Themen angeordnet und in der alphabetischen Reihenfolge ihrer Stichwörter aufgelistet.

Aussprache

Land und Leute

Grammatik

Schwierigkeitsgrad: einfach

Aufwärmübung „Der Adlerblick“
Wählen Sie einen Buchstaben aus – z. B. das C, das G oder das M – und lassen Sie die SchülerInnen in kleinen Gruppen im Wettstreit herausfinden, wie viele Infokästen zu den verschiedenen Themenbereichen gibt es. Beim G sind es z. B.
Spanisch-Deutsch: 1 Aussprache, 8 Land und Leute, 2 Grammatik
Deutsch-Spanisch: 6 Land und Leute, 2 Falsche Freunde, 3 Formulierungshilfen

Falsche Freunde

Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

Aufwärmübung a) Gewusst oder gefunden!
Teilen Sie die Klasse in zwei Gruppen, jede Schülerin und jeder Schüler hat ein PONS Schülerwörterbuch Spanisch vor sich liegen, das jederzeit benutzt werden darf. Abwechselnd muss jede Gruppe ein lateinamerikanisches Land mit seiner Hauptstadt und/oder Landeswährung sagen. Für beide Informationen gibt es 2 Punkte, für eine nur 1 Punkt. Diese Übung ist auch als Vorbereitung für die Aufgabe 2 des Arbeitsblattes gedacht.

Aufwärmübung b) Lassen Sie die SchülerInnen zu einem Stichwort mithilfe der Infokästen eine Frage und drei Lösungen erstellen – eine richtige und zwei falsche. Anschließend müssen die anderen SchülerInnen die richtige Lösung erraten. Diese Übung kann auch in Gruppenarbeit gemacht werden.
z. B. Was ist die „familia política“? a) Die Regierung Spaniens (falsch!)
b) Die angeheiratete Familie (richtige Antwort, s. S. 350)
c) Eine politische Partei in Mexiko (falsch!)

Formulierungshilfen

© PONS GmbH, Stuttgart 2010. Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

PONS

Schwierigkeitsgrad: einfach

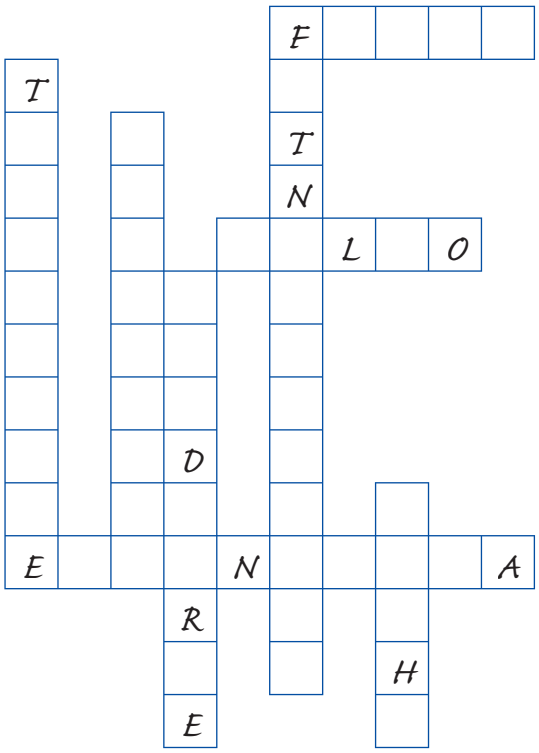
Für Schüler

Wusstest du schon, dass die Pampa eine ‚Grassteppenlandschaft' in Argentinien ist? Das PONS Schülerwörterbuch Spanisch bietet dir viel mehr als die bloße Übersetzung der Wörter und Satzbeispiele. Die blau hinterlegten Infokästen geben dir Information zur Aussprache, zur Grammatik, zu Falschen Freunden und vermitteln dir eine Reihe von Formulierungshilfen. Die grauen Infokästen, je nach Wörterbuchteil in spanischer oder deutscher Sprache, liefern dir Nützliches über die Sprache und Interessantes über die Landeskunde – alles kurz zusammengefasst. Ein Verzeichnis dieser Infokästen findest du auf Seite 4 bis 10 deines PONS Schülerwörterbuchs.

1 Welche sind die „richtigen Freunde"?

Im Spanischen sowie in anderen Fremdsprachen gibt es Wörter, die einem deutschen Wort ähneln und dir so eine vermeintliche Übersetzung „vorgaukeln". Solche Wörter nennt man „Falsche Freunde". Schlage in den Infokästen unter den folgenden Stichwörtern nach und streiche den „falschen" Freund durch. Füge dann die richtige Übersetzung in die entsprechenden Kästchen ein.

1. **el cofre**: der Koffer – die Truhe
2. **el mapa**: die Mappe – die Landkarte
3. **la noticia**: die Nachricht – die Notiz
4. **el tapete**: die Tapete – die Tischdecke
5. **das Siegel**: el sello – el siglo
6. **das Datum**: el dato – la fecha
7. **das Regal**: la estantería – el regalo
8. **el gimnasio**: das Gymnasium – das Fitnesscenter



2 Auf Entdeckungsreise!

Die folgenden Begriffe haben alle etwas mit Spanien oder mit Lateinamerika zu tun. Schlagt nun in Partnerarbeit die Begriffe im Schülerwörterbuch nach und findet heraus, worum es sich handelt. Ihr könnt dann die Ziffern unter der richtigen Karte einfügen.

1. euskera, 2. gaucho, 3. jota, 4. maya, 5. chicano, 6. azteca, 7. fallas, 8. olé, 9. cono, 10. Sanfermines, 11. inca, 12. pincho, 13. tortilla, 14. congreso, 15. pampa

© PONS GmbH, Stuttgart 2010. Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

PONS

Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

Für Schüler

Das PONS Schülerwörterbuch Spanisch bietet dir viel mehr als die bloße Übersetzung der Wörter und Satzbeispiele. In Infokästen werden dir kurz zusammengefasst wichtige Informationen präsentiert. Die blau hinterlegten Infokästen geben dir Information zur Aussprache, zur Grammatik, zu Falschen Freunden und vermitteln dir eine Reihe von Formulierungshilfen. Die grauen Infokästen, je nach Wörterbuchteil in spanischer oder deutscher Sprache, liefern dir Nützliches über die Sprache und Interessantes über die Landeskunde. Ein Verzeichnis dieser Infokästen findest du auf Seite 4 bis 10 deines PONS Schülerwörterbuchs.

1 Entdecke ‚Hispanoamérica'!

Die folgenden Begriffe haben alle etwas mit Spanien oder mit Lateinamerika zu tun. Schlage die Infokästen zu den Stichwörtern in deinem Schülerwörterbuch nach und finde heraus, worum es sich handelt. Verbinde dann jedes Wort mit dem dazu gehörigen lateinamerikanischen Land oder der spanischen Region auf der Karte. Die Landkarten deines Wörterbuchs helfen dir dabei!

1. año: Santiago de Compostela, Galicia

4. euskera: País Vasco

3. paella: Valencia

2. sevillanas: Sevilla, Andalucía

5. costa → Costa del Sol, Cádiz, Málaga, Granada, Almería (Andalucía)

6. maya: México, Guatemala, Honduras

9. Cuba: Cuba

8. azteca: México

10. quechua: Perú

7. pampa: Angentina

11. gaucho: Argentina

12. Patagonia: sur de Argentina y Chile

2 Vervollständige die Sätze!

Versuche zuerst die folgenden Sätzen zu vervollständigen, ohne die dazu gehörigen Infokästen zu lesen. Weißt du nicht weiter? Dann kannst du dein Schülerwörterbuch zu Hilfe holen und die Stichwörter in den Klammern nachschlagen.

1. _____ águila tiene _____ ala herida. **(agua)**
2. No me lo puedo _____ del todo. **(dudar)**
3. Es incorrecto traducir la palabra alemana "Refrain" por "_____" porque significa _____. **(Refrain)**
4. La _____ es que hace mucho calor. **(afirmación)**
5. ¿Lo consideras _____? **(convicción)**
6. A decir verdad me he _____. **(corregir)**
7. Él es el hijo _____ carpintero. **(de)**

© PONS GmbH, Stuttgart 2010. Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Bildquelle: iStock International Inc. - Karte Lateinamerikas: Bryce Kroll, Karte Spaniens: razberry

Bildquelle: iStock International Inc. - Karte Lateinamerikas: Bryce Kroll, Karte Spaniens: razberry

© PONS GmbH, Stuttgart 2010. Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

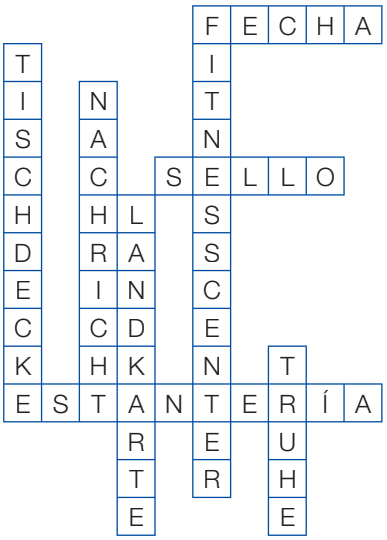
Lösungen

Die Lösungen für die Übungen der Arbeitsblätter:

ARBEITSBLATT – SCHWIERIGKEITSGRAD: EINFACH

1. Welche sind die „richtigen Freunde“?

1. el cofre: ~~der Koffer~~ – die Truhe
2. el mapa: ~~die Mappe~~ – die Landkarte
3. la noticia: die Nachricht – ~~die Notiz~~
4. el tapete: ~~die Tapete~~ – die Tischdecke
5. das Siegel: el sello – ~~el siglo~~
6. das Datum: ~~el dato~~ – la fecha
7. das Regal: la estantería – ~~el regalo~~
8. el gimnasio: ~~das Gymnasium~~ – das Fitnesscenter



2. Vervollständige die Sätze!

Hispanoamérica: 2. gaucho, 4. maya, 5. chicano, 6. azteca, 9. cono, 11. inca, 13. tortilla, 15. pampa
España: 1. euskera, 3. jota, 7. fallas, 8. olé, 10. Sanfermines, 12. pincho, 13. tortilla, 14. congreso

ARBEITSBLATT – SCHWIERIGKEITSGRAD: MITTELSCHWER

1. Entdecke ‚Hispanoamérica’!

2. Vervollständige die Sätze!

1. El águila tiene el ala herida. (agua)
2. No me lo puedo creer del todo. (dudar)
3. Es incorrecto traducir la palabra alemana “Refrain” por “refrán” porque significa estribillo. (Refrain)
4. La verdad es que hace mucho calor. (afirmación)
5. ¿Lo consideras posible? (convicción)
6. A decir verdad me he equivocado. (corregir)
7. Él es el hijo del carpintero. (de)

Arbeit mit dem Wörterbuch
Spanisch
Viel mehr als nur Wörter
PONS